

trümpi

Suisse
1999
Couleur/Farbe/Colour

35 mm
70'

Réalisateur/Director/Regie
Iwan Schumacher

Image/Photography/Bild
Otmar Schmid

Son/Sound/Ton
Dieter Meyer

Montage/Editing/Schnitt
Anja Bombelli

Musique/Music/Musik
Anton Bruhin

Production/Produktion
Ventura Film SA
Andres Pfäffli
6866 Meride – Suisse
Tél. + 41 91 646 20 21
Fax + 41 91 646 03 86

Coproduction TV/
TV Coproduction/
TV Ko-Produktion
SF DRS/ 3 SAT

Droits mondiaux/
Worldwide copyright/
Weltweite Rechte
Ventura Film SA
Andres Pfäffli

Distribution Suisse
Look Now! Bea Cuttat
Staffelstrasse 10
8045 Zürich – Suisse
Tél. 41 1 201 24 40
Fax. + 41 1 201 24 42



Filmographie/
Filmography/Filmografie
Erster schweizerischer
Filmarbeitskurs, 1967
Verglichen mit früher, 1976
Man probiert, man probiert,
1978

Matthias Gnädinger – vier
Figuren & ein Porträt, 1990
Gasser & «Gasser», 1994

La guimbarde en poche comme un visa pour le monde, Anton Bruhin consacre sa vie à la musique. Iwan Schumacher dresse ici le portrait de ce Suisse qui nourrit une véritable passion pour cet étrange instrument qu'est la guimbarde. *trümpi* est un voyage sans parole, de Suisse au Japon en passant par la Sibérie, durant lequel la musique est la seule langue commune à tous. Tandis qu'Anton Bruhin promène sa grande silhouette rêveuse à la rencontre de talentueux solistes, le montage parvient à entremêler les publics et les paysages, jouant du statut universel de la musique pour créer un monde sans barrières. Outre la découverte de répertoires nouveaux, l'une des motivations principales de Bruhin est de rencontrer en Sibérie un homme qui manufacture encore artisanalement les guimbardes. Il observe et recueille avec soin le savoir de celui-ci avant de s'envoler pour le Japon. Schumacher adopte dans ce film la posture de l'ethnomusicologue, mettant en parallèle les influences, soucieux d'enregistrer à la fois la musique, mais aussi le contexte de vie. *trümpi* est un voyage fabuleux et une occasion de découvrir plus avant la magie de la guimbarde. (yow)

Mit der Maultrommel in der Tasche wie ein Visum für die ganze Welt widmet Anton Bruhin sein Leben der Musik. Iwan Schumacher zeichnet hier das Porträt dieses Schweizers, der eine wahre Leidenschaft für das seltsame Instrument Maultrommel hegt. *trümpi* ist eine Reise ohne Worte, von der Schweiz über Sibirien nach Japan, auf der die Musik die einzige allen gemeinsame Sprache ist. Während Anton Bruhins hohe, verträumte Gestalt durch die Gegend zieht, um begabte Solisten aufzufinden, gelingt es dem Schnitt, die verschiedensten Zuhörer und Landschaften miteinander zu vermischen, und dank der universellen Bedeutung der Musik eine Welt ohne Grenzen zu schaffen. Bruhin will nicht nur neue Repertoires entdecken, sondern in erster Linie in Sibirien einen Mann kennenlernen, der noch von Hand Maultrommeln herstellt. Aufmerksam beobachtet und studiert er dessen Fertigkeit, bevor er nach Japan weiterfliegt. Schumacher nimmt in diesem Film die Position des Ethnomusikologen ein, der die verschiedenen Einflüsse zueinander in Beziehung setzt, wobei er darauf achtet, sowohl die Musik als auch das Lebensumfeld festzuhalten. *trümpi* ist eine phantastische Reise und eine einmalige Gelegenheit, den Zauber der Maultrommel ausführlicher zu entdecken. (yow)

For Anton Bruhin, whose life is dedicated to music, the Jew's harp in his pocket is like a visa for the world. Iwan Schumacher builds up a portrait of this Swiss man who nurtures a real passion for that strange instrument, the Jew's harp. *trümpi* is a wordless journey, from Switzerland to Japan via Siberia, during which music is the only common language. As we watch Anton Bruhin's tall, dreamy figure seeking out talented soloists, the editing interweaves landscapes and audiences, playing on music's universal capacity to create a world without barriers. In addition to discovering new repertoires, one of Bruhin's main motivations is to meet a man in Siberia who still uses traditional craft methods to make Jew's harps. He observes and carefully mines the latter's knowledge before flying off to Japan. Schumacher takes an ethnomusicologist's stance in this film, drawing parallels between influences, mindful to record not only the music, but also its living context. *trümpi* is a wonderful journey and an opportunity to discover more fully the magic of the Jew's harp. (yow)